

E3.1 - My Mom Really Is Amazing!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Gathering Ideas for Our Pottery

SIGN Narration by Wakai Yuuki

[00:02] nar

*In this episode, we check out all sorts
of pottery to get inspired for our next pieces!*

[00:07] nar

*And what's this? The work of
a living national treasure?!*

SIGN Kirameki ☆ Unforent's "Rinne x Reincarnation"

SIGN The Yakumo voice actresses make a
one-of-a-kind piece of pottery!

SIGN Gathering ideas from the works
of a living national treasure

[00:47] nar

*In season two, we're attempting to make
a one-of-a-kind piece of pottery!*

[00:48] txt

Making a one-of-a-kind piece of pottery

[00:51] nar

To gather some ideas for our pieces,

[00:55] nar

*we'll be looking at some of
the best pieces in the world.*

SIGN Looking at the works of a living national treasure for inspiration

[01:00] nar

*That's why we came to the Arakawa Toyozō
Museum in Kani, Tajimi's neighbor city!*

SIGN Arakawa Toyozō Museum (Kani City, Gifu Prefecture)

SIGN On display are the achievements and works of living treasure, Arakawa Toyozō

[01:07] nar

*Who exactly was this Arakawa Toyozō-san
that they made an entire museum for him?*

[01:15] Guide

So, Arakawa-san, as a person...

SIGN Plays Aoki Touko

Honizumi Rina

SIGN Plays Toyokawa Himeno

Tanaka Minami

SIGN Plays Naruse Naoko

Wakai Yūki

SIGN Plays Kukuri Mika

Serizawa Yū

[01:17] Girls

Yes.

[01:17] Guide

Do you have an idea what he was like?

[01:20] wak

I did hear that he's a
living national treasure.

[01:23] Guide

Correct.

SIGN Katou Keiko-san

[01:23] Guide

There are living national
treasure for many things,

[01:25] Guide

but Arakawa Toyozō-san
was the first person ever

[01:28] Guide

to get the living national
treasure designation

[01:30] Guide

for the Shino and Setoguro style of pottery.

[01:32] Girls

Wow.

SIGN The first living national treasure from Tajimi

Arakawa Toyozō

[01:35] Voice

*Arakawa Toyozō-san was a potter
born in the city of Tajimi.*

[01:39] Voice

Designated as a living national treasure,

[01:42] Voice

*Arakawa Toyozō-san was a person who
rewrote the history of pottery!*

SIGN The shard of a Shino bamboo shoot cup Toyozō found

[01:47] Voice

This shard was how he did it.

[01:51] Voice

Apparently, this is a shard from a Shino cup,

[01:54] Voice

a style that ceased to

exist 400 years ago...

[01:58] Guide

So, until Arakawa Toyozō-san's discovery,

[02:00] Guide

it was thought that this type of pottery

[02:03] Guide

was being fired in the kilns of
Seto in Aichi Prefecture.

SIGN Arakawa proved that Shino was fired in Kani, Gifu prefecture
rather than Seto, Aichi prefecture as had been believed.

[02:06] Guide

But with his discovery here in Kani,

[02:08] Guide

proved that Shino ware was
actually being fired here in the Mino area.

[02:13] Guide

This was a tremendously important event.

[02:16] tan

That changed history.

[02:18] guide

Yes, that changed the history.

[02:23] Voice

Not only did he discover that,

[02:26] Voice

*but Arakawa Toyozō-san also managed to
recreate Shino ware based on that shard!*

[02:31] Guide

On the right, we have one of
Toyozō-san's recreations.

SIGN 400-year-old Shino-ware shard

SIGN Toyozō's recreation

[02:33] Guide

On the left, we have a piece of Shino ware
dating back to 400 years before that.

[02:37] Girl

So he used that shard to make this?

[02:40] Guide

That is correct.

[02:40] Guide

You can see the edge of the shard, right?

[02:44] Guide

He was able to see the inside and
tell what kind of clay was used,

[02:49] Guide

and how the glaze was applied.

[02:51] Guide

He studied this shard and worked

to make his own recreation.

SIGN Studied the shard to make his own recreation

[02:56] Girls

That's amazing!

[02:58] Guide

It truly is amazing. He recreated
it from square one.

[03:01] Guide

He was the one who managed to do that.

[03:03] wak

Amazing.

[03:06] nar

*This museum also has the house
where Toyozō-san lived.*

SIGN Toyozō-san's home in Kani City

[03:12] nar

*You can go inside and see
Toyozō-san's favorite place.*

[03:16] Guide

Right here.

[03:17] wom

Oh wow, you can see inside!

[03:17] tan

Look at the window!

[03:18] ser

You can see how he lived!

[03:20] Guide

Yes, that's how he lived.

SIGN Bedroom

[03:21] Guide

This was the room he used for sleeping.

[03:26] Guide

It's rather small, but from here,
if you could just look over there.

[03:31] Guide

What do you see?

[03:34] Guide

Do you see the stone monument-like thing?

[03:36] girls

Ah, yes!

[03:37] Guide

That's actually the spot where he
discovered the shard of Shino ware,

SIGN Discovery site of the Shino ware shard

[03:41] Guide

the same shard that you saw in the museum.

[03:44] hon

So it was right there!

[03:45] Guide

That's right. It was this exact spot.

[03:46] Guide

They say this entire area
was very important to him.

[03:53] hon

It's like you wake up, say good morning.

[03:55] hon

Then bam, open your door and you're
already here, in this spot.

[04:00] ser

For us, there's like 120% high rises.

[04:03] wak

True.

[04:03] ser

High rises, houses.
Or buildings, convenience stores.

[04:07] hon

Right.

[04:08] ser

But here, you have this
instead of those things.

[04:10] ser

I think that this is how your
senses get keener, you know?

[04:12] wak

Yeah, I think otherwise you
couldn't make stuff like that.

[04:14] ser

It really makes you think, huh?

[04:18] nar

*And there is one more person living
national treasure that Tajimi produced!*

SIGN Living national treasure from Tajimi

Katou Takuo

[04:22] nar

Potter Katou Takuo.

SIGN Koubeigama Kiln

[04:25] Voice

This time, we'll be taking a
look at Katou-san's works!

[04:29] wak

We're being teased.

[04:30] Girls

Wow!

[04:32] Girls

What?!

[04:33] ser

That gloss looks totally different.

[04:36] tan

Wow!

[04:37] wak

How is it so shiny?

[04:39] Guy

This is a ceramic called Lusterware.

[04:43] Guy

Depending what angle you it from, it shines
in different colors like a jewel beetle.

[04:47] Guy

This Lusterware is the only type of
pottery in the world that does that.

SIGN Katou Ryoutarou-san

[04:51] Voice

*This is a piece of the fabled pottery
technique, Persian Lusterware,*

[04:55] Voice

*that is said to have ceased
being made 300 years ago.*

SIGN Persian Lusterware

[04:58] Voice

The most impressive property

[05:00] Voice

*is that the colors change depending
on the angle you look at it.*

[05:05] Voice

*Katou Takuo-san spent 20 years to
recreate this lost technique!*

SIGN Spent about 20 years to recreate Lusterware in Japan

[05:11] Voice

That's too incredible!

[05:14] Voice

So that means a Japanese person
recreated the technique,

[05:17] Voice

something that even the local
people had not managed to do?

[05:20] hon

Oh, right.

[05:20] ryo

That's right.

[05:22] All

That's amazing.

[05:24] wom

Just like Toyozō-san revived
the Shino ware technique.

[05:28] hon

Reviving a technique is
such an impressive feat.

[05:32] tan

I mean a culture that had sort
of stopped being passed on,

[05:35] tan

to bring that back to life,
that's really so amazing.

[05:39] ryo

Since we already have it out here, would
you like to try some tea from this cup?

[05:45] tan

Are you sure that's okay?!

[05:46] ser

Really?

[05:48] ryo

Yes, please.

SIGN A special treat, tea from Lusterware

[05:50] nar

*Incredible, we get a special treat and get
to have matcha from this Lusterware cup!*

[05:56] nar

Minami will drink for us all.

[06:07] tan

This is lovely.

[06:08] tan

It's so warm.

[06:10] tan

Thank you for this.

[06:12] wak

That's really such a lovely cup.

[06:22] tan

It is so delicious.

[06:24] Man

Thank you so much.

[06:26] wak

When you live in Tokyo,

[06:29] wak

you almost never get the chance
to do something like this.

[06:32] wak

You don't say on your day off,
"Oh, I guess I'll go catch a tea ceremony."

[06:36] ser

When you have a tea in Tokyo,
it's more of a party.

[06:39] ser

Where girls get together
to eat sweets, you know?

[06:43] ser

Maybe the people living in Tokyo would
need something like this the most.

[06:47] All

That's true.

SIGN Tajimi Station

SIGN Honmachi Oribe Street

[06:51] nar

*After we saw the works of the
living national treasures,*

SIGN Looking at the future of pottery to get inspiration

[06:56] nar

*our next stop is at the Tajimi City
Pottery Design and Technical Center.*

SIGN Tajimi City Pottery Design and Technical Center

SIGN Aspiring potters from all over the country come here

It has produced over 900 potters and designers

[06:59] nar

*This is a place to learn
pottery; a pottery university.*

[07:06] nar

*Young, aspiring potters from all over the
country come here to improve their skills.*

[07:12] all

Hello.

[07:13] nar

*We're going to take a look at
some of these students' pieces.*

[07:16] nar

*Who knows, one of them might be a
future living national treasure!*

SIGN Kashima Aya from Kanagawa Prefecture

[07:21] nar

*Kashima-san is making these
cracked pottery pieces.*

[07:25] nar

This is so unique.

SIGN Miyachi Shingo-san from Gifu prefecture

SIGN Katou Masaki-san from Hyougo prefecture

[07:28] all

That's so cute!

[07:30] nar

*Miyachi-san and Katou-san
are making tea cups.*

[07:34] nar

*The colors and forms are all so
lovely, that this slipped out...*

[07:38] wak

How much could I buy this for?

[07:40] Hon

No, really.

[07:42] tan

How much would this be?

[07:43] nar

*Next, we got to look at the
graduating class's work.*

[07:48] wak

What? Dolls? This is great.

[07:52] wak

They're all looking at us.

[07:54] ser

This reminds me of bowling.

[08:00] hon

You're right.

[08:01] tan

So cute.

[08:02] wak

We'd be in so much trouble.

[08:02] ser

They're going like this.

[08:05] ser

What do you think they want?

[08:07] wak

Oh, yeah.

[08:08] ser

It really looks like they're
hoping for something.

[08:09] wak

You can interpret them in so many ways.

[08:13] hon

You really can.

[08:14] ser

Some of them are in shorts, some in pants.

[08:17] hon

Oh yeah, they've all got
slightly different clothes.

[08:18] tan

I'd have so many questions for
the person who made this.

[08:22] hon

Right?

[08:22] tan

I'd love to talk to them.

[08:24] hon

It's great.

[08:26] wak

I feel like I'm in a museum.

[08:30] ser

So if these are the pieces
of the graduated class,

[08:31] ser

that means they still made
these as students, right?

[08:34] ser

How are they all so talented?

[08:38] nar

*We saw so many pieces and
got so many stimuli!*

[08:42] nar

What kind of piece should I make now?

SIGN Next time: Making a sketch of the pottery piece

[08:47] nar

*Next time, we'll be making sketches for
our one-of-a-kind piece of pottery!*

[08:52] wak

Like this.

[08:53] nar

*We'll be learning so much about the
tools used in pottery making, too!*

[08:57] wak

I've literally never seen
any of this before.

Revision #1

Created 2024-03-06 19:59:55 UTC by whimsee

Updated 2024-03-06 19:59:56 UTC by whimsee